

<b>1.</b>	<b>Nazwa kierunku</b>	<b>filologia rosyjska</b>
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy), 2022/2023 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

**Moduł kształcenia:**           Lingwistyczne podstawy przekładu II

**Kod modułu:** W1-FRN1-WS-LPP03

**1. Liczba punktów ECTS: 3**

<b>2. Zakładane efekty uczenia się modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>opis</b>	<b>efekty uczenia się kierunku</b>	<b>stopień realizacji (skala 1-5)</b>
N1-WS-LPP03_1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu miejsce przekładoznawstwa w systemie nauk, jego specyfikę przedmiotową i metodologiczną oraz kierunku jego rozwoju w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_W01	2
N1-WS-LPP03_2	Zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię ogólną i szczegółową z zakresu przekładoznawstwa w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_W02	2
N1-WS-LPP03_3	Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, syntetyzować i użytkować informacje z zakresu teorii przekładu przy użyciu różnych źródeł oraz z zastosowaniem właściwych metod i narzędzi w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_U02	2
N1-WS-LPP03_4	Potrafi samodzielnie, z zachowaniem zasad obiektywności i akademickiego stylu wywodu opracować wybrane zagadnienie z zakresu przekładoznawstwa w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_U03	1
N1-WS-LPP03_5	Jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy z zakresu przekładoznawstwa w ramach dyscypliny językoznawstwo w rozwiązywaniu problemów oraz do korzystania z opinii i pomocy ekspertów.	K_K02	1

<b>3. Opis modułu</b>	
<b>Opis</b>	Celem kursu jest zapoznanie studentów z podstawowymi zagadnieniami z dziedziny przekładoznawstwa. Po odbyciu cyklu zajęć student zna podstawową terminologię z zakresu nauki o przekładzie. Potrafi omówić proces tłumaczenia oraz zagadnienie barier kulturowych i językowych. Zna techniki tłumaczenia elementów kulturowych (ze szczególnym uwzględnieniem nazw własnych, tytułów literackich, aluzji językowych, idiomów). Zna pojęcie błędu w tłumaczeniu.
<b>Wymagania wstępne</b>	brak

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
N1-WS-LPP03_w_1	prace domowe	Prace realizowane przez studenta samodzielnie w czasie wolnym od zajęć dydaktycznych (w tym prace do realizacji w grupie zadaniowej), polegające na zapoznaniu się ze wskazanym materiałem w celu przygotowaniu się do dyskusji na zajęciach.	N1-WS-LPP03_1, N1-WS-LPP03_2, N1-WS-LPP03_3, N1-WS-LPP03_4, N1-WS-LPP03_5
N1-WS-LPP03_w_2	prezentacje	Samodzielne przygotowanie przez studenta prezentacji na tematy zaproponowane przez prowadzącego.	N1-WS-LPP03_1, N1-WS-LPP03_2, N1-WS-LPP03_3, N1-WS-LPP03_4, N1-WS-LPP03_5
N1-WS-LPP03_w_3	Praca kontrolna	Praca kontrolna weryfikująca opanowanie materiału teoretycznego, m.in. technik tłumaczenia elementów kulturowych, typologii błędów tłumaczeniowych itd.	N1-WS-LPP03_1, N1-WS-LPP03_2, N1-WS-LPP03_3, N1-WS-LPP03_4, N1-WS-LPP03_5
N1-WS-LPP03_w_4	Egzamin	Egzamin przeprowadzany jest w formie ustnej i zawiera zestawy składające się z czterech pytań opisowych. Czas trwania egzaminu przewidziany dla jednej osoby: 15-20 minut. Egzamin odbywa się zgodnie z harmonogramem sesji egzaminacyjnej w Instytucie Filologii Wschodniosłowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego.	N1-WS-LPP03_1, N1-WS-LPP03_2, N1-WS-LPP03_3, N1-WS-LPP03_4, N1-WS-LPP03_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
N1-WS-LPP03_fns_1	ćwiczenia	metoda podająca (pogadanka, objaśnienia i wyjaśnienia), metoda problemowa (metoda aktywizująca, dyskusja dydaktyczna), metoda zadaniowa oraz metoda praktyczna (ćwiczenia przedmiotowe z analizą materiału tekstowego)	20	samodzielna realizacja wskazanych partii materiału oraz z lektur wskazanych opracowań, lingwistyczna analiza translatorska wybranych przez wykładowcę przykładów, powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach	70	N1-WS-LPP03_w_1, N1-WS-LPP03_w_2, N1-WS-LPP03_w_3, N1-WS-LPP03_w_4